

Distr.
GENERALA/44/375*
7 July 1989
ARABIC
ORIGINAL : SPANISH

الجامعة العامة

الدورة الرابعة والأربعون
البند ٣٤ من القائمة الأولية**الحالة في أمريكا الوسطى : الأخطار التي تهدد
السلم والأمن الدوليين ومبادرات السلمرسالة مؤرخة في ٦ تموز/يوليه ١٩٨٩ ، موجهة إلى
رئيس الجمعية العامة من الأمين العام

أتشرف بالإشارة إلى الرماليتين اللتين وجهتهما اليكم في يومي ٥ نيسان/أبريل ١٩٨٩ و ٦ حزيران/يونيه ١٩٨٩ (A/44/210 و A/44/304) فيما يتعلق بطلب حكومة نيكاراغوا أن تتحقق الأمم المتحدة من عملية الانتخابات في ذلك البلد .

وأود أن أحيطكم علما بأنني قررت بعد إرسال عدة بعثات أولية إلى نيكاراغوا وعقد مشاورات مع الحكومة ، إنشاء بعثة مراقبة تابعة للأمم المتحدة في نيكاراغوا لهذا الغرض ، كما هو مبين في الرسائل التي تبادلتها مع حكومة نيكاراغوا . (انظر المرفقين الأول والثاني) .

وتجري حاليا دراسة الاشار المائية لهذه العملية التي من المرجع جدا أن تنطوي على نفقات غير منظورة . وكما أوضحت في رسالتى المؤرخة في ٥ نيسان/أبريل ١٩٨٩ ، سوف أقدم ببيانا بتلك الاشار المائية إلى الجمعية العامة خلال دورتها الرابعة والأربعين ، باسرع وقت ممكن .

(توقيع) خافيير بيريز دي كويبار

* أعيد اصدارها لاسباب تقنية .

. A/44/50/Rev.1

**

المرفق الأول

رسالة مؤرخة في ٥ تموز/يوليه ١٩٨٩ ، موجهة إلى
الممثل الدائم لنيكاراغوا لدى الأمم المتحدة
من الأمين العام

أتشرف بالإشارة إلى الرسالة المؤرخة في ٣ آذار/مارس ١٩٨٩ التي وجهها السّعادة السيد ميفيل ديسكوتو بروكمان ، وزير خارجية نيكاراغوا . ولقد أشار وزير الخارجية في رسالته إلى الإعلان المشترك الذي اعتمدته رؤساء جمهوريات السلفادور وغواتيمالا وكوستاريكا وهندوراس في ١٤ شباط/فبراير ١٩٨٩ . ولقد نص الإعلان المشترك لرؤساء جمهوريات أمريكا الوسطى على أنه ينبغي دعوة الأمين العام للأمم المتحدة والأمين العام لمنظمة الدول الأمريكية إلى إرسال فريق مراقبين دوليين للتحقق من صحة العملية الانتخابية في نيكاراغوا ، التي سوف تتوج بانتخابات وطنية تجرى في موعد غايته ٢٥ شباط/فبراير ١٩٩٠ . واستناداً إلى هذا الحكم من أحكام الإعلان المشترك ، طلب وزير الخارجية التي إنشاء فريق من المراقبين الدوليين لذلك الغرض .

وأود أن أحطكم علماً ، بأني امثلاً لشروط قرار الجمعية العامة ٢٤/٤٣ المؤرخ في ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٨ ، على استعداد لإنشاء بعثة مراقبة تابعة للأمم المتحدة للتحقق من صحة العملية الانتخابية في نيكاراغوا (يشار إليها فيما يلي بالبعثة) ، وتعد اختصاصاتها في مرفق هذه الرسالة . وبطبيعة الحال ، لا ينبغي تفسير قرار إنشاء البعثة بأنه ينطوي على أي نوع من الحكم على القوانين السارية في نيكاراغوا والنظم للعملية الانتخابية .

وبغية تسهيل تحقيق أغراض البعثة ، اقترح أن تقوم حكومتكم تنفيذاً للتزاماتها بمقتضى المادة ١٠٥ من ميثاق الأمم المتحدة ، بمنح البعثة وأفرادها المركز والمزايا والمحنات التي تهم عليها اتفاقية امتيازات الأمم المتحدة ومحناتها ، التي نيكاراغوا طرف فيها . وبصفة خاصة ، يمنح أعضاء البعثة مركز الخبراء المضططعين بمهمة في حدود بعض المادة السادسة من الاتفاقية .

إضافة إلى الامتيازات والمحنات التي تهم عليها الاتفاقية ، اقترح كذلك أن تمنح البعثة التسهيلات التالية في نيكاراغوا : حرية غير مقيدة للحركة داخل جميع

الدوائر الانتخابية ، وحرية الوصول غير المقيد الى جميع مراكز الاقتراع واتصالات غير مقيدة مع جميع الأحزاب السياسية .

وأقترح أيضاً أن يكون حجم وتكوين البعثة موضوع تبادل منفصل للرسائل بين حكومتكم وبيني .

وأود أن أبلغكم بأنني سوف أبني الجمعية العامة على علم بنشاطية البعثة .

فيإذا كان ما تقدم ، بما في ذلك التذليل اللاحق بهذه الرسالة ، مقبولاً لدى حكومتكم ، يشرفني أن أقترح بأن تشكل هذه الرسالة ورد حكومتكم عليها اتفاقاً فيما بين الأمم المتحدة وحكومة نيكاراغوا .

(توقيع) خافيير بيريز دي كويبيار

التدليل

إنشاء بعثة مراقبة تابعة للأمم المتحدة وتحديد اختصاصاتها للتحقق من صحة العملية الانتخابية في نيكاراغوا

- ١ - بمقتضى رسالة مؤرخة في ٣ آذار/مارس ١٩٨٩ ، طلب وزير خارجية نيكاراغوا إلى الأمين العام للأمم المتحدة إنشاء فريق من المراقبين الدوليين تكون مهمته التتحقق من صحة العملية الانتخابية في نيكاراغوا في كل مرحلة من مراحلها وفي جميع الدوائر الانتخابية .
- ٢ - ولقد استجاب الأمين العام لطلب حكومة نيكاراغوا ، امتناعاً لشروط قرار الجمعية العامة ٢٤/٤٢ المؤرخ في ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٨ ، الذي بمقتضاه طلبت الجمعية العامة إليه ، في جملة أمور ، أن يقدم أكبر الدعم لحكومات أمريكا الوسطى في الجهود التي تبذلها لإقرار السلم ، فأنشأ بعثة مراقبة تابعة للأمم المتحدة للتحقق من صحة العملية الانتخابية في نيكاراغوا (يشار إليها فيما يلي بالبعثة) .
- ٣ - واستمدت اختصاصات البعثة من الاتفاques ذات الصلة والإعلانات المشتركة* لحكومات أمريكا الوسطى بقصد جهودها الرامية إلى تحقيق السلم في تلك المنطقة .
- ٤ - ويتفق الأمين العام وحكومة نيكاراغوا بموجب هذا على أن تتضمن ولاية البعثة المهام التالية :

-
- * (١) إجراءات إقامة سلم وطيد و دائم في أمريكا الوسطى (اتفاق اسكيبولاس الثاني) الموقع في مدينة غواتيمala في ٧ آب/أغسطس ١٩٨٧ .
 - (٢) الإعلان المشترك لرؤساء جمهوريات أمريكا الوسطى ، الصادر في سان خومي ، كوستاريكا ، في ١٦ كانون الثاني/يناير ١٩٨٨ .
 - (٣) الإعلان المشترك لرؤساء جمهوريات أمريكا الوسطى ، الموقع في كوستاريكا سول ، السلفادور في ١٤ شباط/فبراير ١٩٨٩ .

- (ا) أن تتحقق من أن الأحزاب السياسية ممثلة تمثيلاً منصفاً في المجلس الانتخابي الأعلى وفي هيئاته الفرعية (تسعة مجالس انتخابية إقليمية و ١٠٠ هيئة انتخابية) .
- (ب) أن تتحقق من أن الأحزاب السياسية تتمتع بحرية تامة للتنظيم والتعبئة بدون عقبات أو تخويف من جانب أي كان .
- (ج) أن تتحقق من أن جميع الأحزاب السياسية تتمتع على نحو منصف باستخدام التليفزيون والإذاعة التابعين للدولة وذلك من حيث توقيت وطول فترة ما يبث ، على حد سواء .
- (د) أن تتحقق من إعداد قوائم الناخبين على الوجه الصحيح .
- (هـ) أن تبلغ المجلس الانتخابي الأعلى أو هيئاته الفرعية بأية شكاوى تتلقاها البعثة أو بأية مخالفات أو تدخل يلاحظ في العملية الانتخابية وذلك بغية ضمان أن تتم العملية الانتخابية بأفضل طريقة ممكنة . وعند الاقتضاء ، يجوز للبعثة أن تطلب أيضاً معلومات بشأن أي إجراء علاجي قد يتطلبه الأمر .
- (و) أن تقدم تقارير إلى الأمين العام الذي يقوم بدوره بابلاغ المجلس الانتخابي الأعلى عند الاقتضاء . وتكون التقارير واقعية وموضوعية وتتضمن تعليقات أو استنتاجات تصور دور البعثة في التتحقق من صحة العملية الانتخابية .

المرفق الثاني

رسالة مؤرخة في ٦ تموز/يوليه ١٩٨٩ ، موجهة
إلى الأمين العام من الممثل الدائم لنيكاراغوا
لدى الأمم المتحدة

تلقيت رسالتكم المؤرخة في ٥ تموز/يوليه ١٩٨٩ ، التي تشير إلى الرسالة الموجهة اليكم من سعادة السيد ميفيل ديسكوتو بروكمان ، وزير خارجية نيكاراغوا . وقد طلب الوزير إلى سعادتكم في رسالته ، باسم حكومة نيكاراغوا ، وفيما يتعلق بالإعلان المشترك الذي اعتمدته في كوستا دل سول ، السلفادور ، في ١٤ شباط/فبراير ١٩٨٩ رؤساء جمهوريات غواتيمالا والسلفادور وكوستاريكا ونيكاراغوا وهندوراس ، إنشاء فريق من المراقبين الدوليين للتحقق من تنفيذ التدابير التي ينص عليها الإعلان ومن صحة العملية الانتخابية في كل مرحلة من مراحلها .

ولقد أبلغتموني في رسالتكم ، بأنكم امتنعوا لاحكام قرار الجمعية العامة ٣٤/٤٣ المؤرخ في ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٨ ، على استعداد لإنشاء بعثة مراقبة تابعة للأمم المتحدة للتحقق من صحة العملية الانتخابية في نيكاراغوا .

وبالنيابة عن حكومة نيكاراغوا ، يسرني أن أعرب لكم عن ارتياحي لقراركم هذا .

وفي الوقت نفسه ، يسرني أن أبلغكم بموافقة حكومتي على الشروط الأخرى الواردة في رسالتكم والتي تشير إلى الشروط التي ينبغي مراقبة العملية الانتخابية بموجبها ، والمرفق الذي ينبع على اختمامات البعثة .

وفيما يتعلق بالطلب الوارد في رسالتكم فيما يتعلق بحرية الحركة غير المقيدة في جميع الدوائر الانتخابية وحرية الوصول غير المقيد إلى جميع مراكز الاقتراع ، أود أن أخبر سعادتكم بأنه قد طلب إلى المجلس الانتخابي الأعلى ، وهو سلطة الدولة المسؤولة عن أي قرارات بشأن هذه الموضوع ، أن يوافق على طلبكم ، الذي ندرك بداهة أنه شرط ضروري لا غنى عنه للتحقق على النحو الصحيح من العملية الانتخابية .

(توقيع) أليخاندرو سيرارو كالديرا

السفير

الممثل الدائم